S

الأمم المتحدة

Distr.
GENERAL

S/1994/691
9 June 1994
ARABIC
ORIGINAL: FRENCH

مجلس الأمن

رسالة مؤرخة ٨ حزيران/يونيه ١٩٩٤ موجهة الى رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لرواندا لدى الأمم المتحدة

يشرفني أن أحيل اليكم طيا المذكرة الشفوية المتعلقة بالحالة في رواندا، والمؤرخة ١ حزيران/يونيه ١٩٩٤، والموجهة اليكم من وزارة الخارجية والتعاون في رواندا.

وتعرب حكومة رواندا في هذه المذكرة عن أسفها لإصرار الجبهة الوطنية الرواندية على التمسك بمنطق الحرب بفضل الدعم البالغ الذي تتلقاه من أوغندا، وتوجه في الوقت نفسه نداء عاجلا الى مجلس الأمن لكي يتخذ التدابير اللازمة لوقف الأعمال العدائية وإجبار أوغندا على سحب الجنود والأسلحة الذين وضعتهم تحت تصرف الجبهة الوطنية الرواندية.

وفي هذا الصدد، تطلب حكومة رواندا أن يتم النظر في أقرب وقت ممكن في الشكوى المقدمة بشأن العدوان الذي تشنه أوغندا على رواندا، والتي كانت موضوع الرسالة المؤرخة ١٦ أيار/مايو ١٩٩٤ (انظر الوثيقة S/1994/586)، من أجل إعادة السلم الى رواندا وتلافي اشتعال الحرب في المنطقة بأسرها.

وإني لأكون شاكرا لو عممتم هذه الرسالة ومرفقها بوصفهما وثيقة من وثائق مجلس الأمن.

(التوقيع) جان داماسين بيزيمانا
السفير
الممثل الدائم لرواندا
لدى الأمم المتحدة

090694 090694 94-24527

المرفق

مذكرة شفوية مؤرخة ١ حزيران/يونيه ١٩٩٤ موجهة الى رئيس مجلس الأمن من وزارة الخارجية والتعاون في رواندا

تهدي وزارة الخارجية والتعاون في جمهورية رواندا تحياتها الى رئيس مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة ويشرفها أن تسترعي انتباهه الى ما يلي:

١ - تعرب حكومة رواندا عن ارتياحها لتعزيز بعثة الأمم المتحدة لتقديم المساعدة الى رواندا وتوسيع مهمتها بقرار مجلس الأمن ٩١٨ (١٩٩٤) المؤرخ ١٧ أيار/مايو ١٩٩٤.

وتعرب حكومة رواندا مع ذلك عن أسفها لأن الجبهة الوطنية الرواندية تصر على التمسك بمنطق الحرب بفضل الدعم البالغ الذي تتلقاه من أوغندا، وتواصل انتهاكها للفقرة ١ من الجزء ألف من القرار المذكور.

إن أوغندا، بقرارها مواصلة حربها العدوانية ضد رواندا بواسطة الجبهة الوطنية الرواندية، لتمنع وزع بعثة الأمم المتحدة المعززة لتقديم المساعدة الى رواندا وتنفيذ مهمتها.

وبناء على ذلك، تود حكومة رواندا توجيه نداء عاجل الى مجلس الأمن لكي يتخذ تدابير كفيلة بوقف الأعمال العدائية وإجبار أوغندا على سحب الجنود والأسلحة الذين وضعتهم تحت تصرف الجبهة الوطنية الرواندية.

وترى حكومة رواندا أنه يتعين النظر في الشكوى المقدمة ضد عدوان أوغندا في ١٦ أيار/مايو ١٩٩٤ في أقرب وقت ممكن بغية إعادة السلم الى أوغندا وتلافي اشتعال الحرب في المنطقة بأسرها.

٢ - نظرا لإصرار الجبهة الوطنية الرواندية على رفض الحوار مع حكومة رواندا من أجل وقف إطلاق النار وحل المشكلات السياسية القائمة، ينبغي أن يتوخى مجلس الأمن جملة أمور منها إرسال قوة فصل قادرة على إجبار الطرفين على وقف المعارك.

٣ - وتكرر حكومة رواندا موقفها من الحظر الذي تم التصويت عليه ضد رواندا في حين أن الطرف الآخر في النزاع يحتفظ بجميع الإمكانيات المتاحة له للحصول دون عائق على الأسلحة وحتى على القوات من حلفائه المتواطئين معه في العدوان على رواندا.

وترى حكومة رواندا أن الحظر المفروض على رواندا يشجع في واقع الأمر المعتدي على تحقيق نصر عسكري، ومن ثم على تكثيف أعماله الحربية وزيادة معاناة السكان. وهذا ما حدث في رواندا منذ اتخاذ القرار ٩١٨ (١٩٩٤).

ومن هنا تنبع الحاجة الملحة الى فرض الحظر على الجانب المعتدي لا على الجانب المعتدى عليه. ويجب أن يتاح لهذا الأخير التمتع بحق الدفاع المشروع عن النفس وفقا للمادة ٥١ من ميثاق الأمم المتحدة.

٤ - وتجدد حكومة رواندا أخيرا طلبها بشأن تعزيز بعثة الأمم المتحدة لمراقبة الحدود بين أوغندا ورواندا من حيث العدد والوسائل اللوجستية لكي يتاح لها أداء المهمة المنوطة بها على نحو أفضل.

وتأمل حكومة رواندا أن ينظر مجلس الأمن التابع للأمم المتحدة في هذه الرسالة على سبيل الاستعجال.

- - - - -